

(N^o 165.) DÉCRET ROYAL du 29 novembre 1810, relatif aux propriétés et capitaux des anciennes caisses d'invalides ou autres de cette nature dans le ci devant hanovre.

JÉROME NAPOLEON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu l'article 8 de Notre décret du 19 juillet dernier sur l'organisation des trois départemens nouvellement réunis;

Sur le rapport de Notre Ministre de la guerre,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1^{er}. Toutes les propriétés et tous les capitaux qui ont pu appartenir aux invalides et pensionnaires militaires de la province de Hanovre, soit sous le titre de caisse générale des invalides ou *Hospital-Casse*, ou sous toute autre dénomination, sont et demeurent réunis à la caisse générale des invalides du Royaume, pour être gérés et administrés ainsi qu'il est prescrit par Notre décret du 29 juin 1808.

Les revenus en provenant seront affectés au payement des pensions et soldes de retraite liquidées pour les années où ces revenus sont exigibles.

Art. 2. Toutes les propriétés et tous les capitaux appartenant à la *Sperr-Casse*, ceux

(Nr. 165.) Königliches Decret vom 29sten November 1810, die den vormaligen Hannöverschen Invaliden = Cassen und andern Anstalten dieser Art zugehörigen Besitzungen und Capitalien, betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz u. u.

haben, nach Ansicht des 8ten Artikels Unseres Decrets vom 19ten Julius dieses Jahrs, die Organisation der drei neuen Departements betreffend;

auf den Bericht Unseres Ministers des Kriegswesens,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Alles Eigenthum und alle Capitalien, welche den Invaliden und Militär = Pensionären der Provinz Hannover entweder unter dem Titel der General = Invaliden = oder Hospital = Casse, oder unter irgend einer andern Benennung gehören, sollen mit der Haupt = Invaliden = Casse des Königreichs vereinigt seyn und bleiben, und sodann die Verwaltung derselben und die in dieser Hinsicht nöthige Geschäftsführung nach den Vorschriften Unseres Decrets von 29sten Junius 1808 geschehen.

Die davon herrührenden Einkünfte sollen zur Bezahlung der Pensionen und Ruhestandsgehälter bestimmt seyn, welche für die Jahre, in denen diese Einkünfte fällig werden, liquidirt worden.

Art. 2. Alle Besitzungen und alle Capitalien, welche der Sperr = Casse zugehören, die, welche

provenant des legs faits en 1728 et 1792 par le sieur *Meinhelff* et la dame de *Schilden*, en faveur des enfans des pauvres sous-officiers et soldats, ainsi que les 15,350 thalers légués en 1802 par l'Etat-major de l'armée et le Feld-marschal de Freytag à l'effet de donner des gratifications aux écoles de garnison de Hanovre, Hameln et Stade, pour l'instruction des enfans de soldats, et tous revenus éventuels de ces instituts qui ne sont pas supprimés par le nouvel ordre des choses, seront administrés par le Conseil d'administration de la caisse générale des invalides, sous la surveillance de Notre Ministre de la guerre, sauf les dispositions que Nous réservons de prendre sur leur emploi.

Art. 3. Il sera tenu des comptes séparés à la caisse des invalides de tous les revenus mentionnés en l'article 2 ci-dessus, afin de ne pas les confondre avec les fonds des invalides.

Art. 4. Les rentrées des revenus et intérêts échus et à échoir de toutes les propriétés et capitaux ci-dessus mentionnés, seront opérées par les soins du Conseil-général d'administration de la caisse des invalides.

Art. 5. Tous les fonds existans dans les différentes caisses ci-dessus désignées, seront versés de suite entre les mains des receveurs généraux pour être remis dans la caisse générale des invalides; mention sera faite de leur origine.

von den in den Jahren 1728 und 1792 durch den Herrn *Meinhelff* und die Frau von *Schilden*, zum Besten der Kinder von armen Unterofficieren und Soldaten, gestifteten Vermächtnissen herrühren, so wie die 15,350 Thaler, welche im Jahre 1802 durch den General-Staab der Armee und den Feldmarschall von Freytag zum Behufe von Aufmunterungs-Geschenken für die zum Unterrichte der Soldatenkinder bestimmten Garnisons-Schulen zu Hannover, Hameln und Stade vermacht worden, und alle zufälligen Einnahmen dieser Anstalten, die nicht durch die neue Ordnung der Dinge aufgehoben worden, sollen von dem Verwaltungsrathe der Haupt-Invaliden-Casse, unter der Aufsicht Unseres Kriegsministers, mit Vorbehalt der von Uns über deren Verwendung zu erlassenden Verfügungen, verwaltet werden.

Art. 3. Es sollen bei der Invaliden-Casse über alle im vorstehenden 2ten Artikel erwähnten Einkünfte besondere Rechnungen geführt werden, damit sie nicht mit den Fonds der Invaliden vermengt werden.

Art. 4. Die Einziehung der rückständigen und fällig werdenden Einkünfte und Zinsen von allen besagten Besitzungen und Capitalien soll durch den Haupt-Verwaltungsrath der Invaliden-Casse bewirkt werden.

Art. 5. Alle in den verschiedenen oben verzeichneten Cassen sich vorfindenden Gelder sind sofort den General-Einnehmern einzuhändigen, um von diesen in die Haupt-Casse der Invaliden eingeliefert zu werden; von deren Ursprung soll Meldung geschehen.

Art. 6. Notre Ministre de la guerre est autorisé à faire continuer provisoirement les payemens des secours aux enfans des sous-officiers et soldats qui en recevaient sur les revenus de ces instituts avant la réunion du Hanovre. Ces payemens ne seront effectués qu'envers ceux qui ne pourront s'en passer.

Il est de même autorisé à continuer de faire payer provisoirement les gratifications accordées précédemment aux écoles de garnison de Hanovre, Hameln et Stade, pourvu toutefois que la rentrée des revenus qui sont affectés à ces diverses dépenses, puisse y suffire.

Art. 7. Tout individu ou toute corporation qui se trouvent être débiteurs, à quelque titre que ce soit, envers les différentes caisses et instituts mentionnés dans le présent décret, et envers les anciens régimens, les corps de la garde et l'Etat-major de l'armée hanovrienne, sont tenus de faire dans un mois, à partir de la publication du présent décret, la déclaration par-devant le maire du canton qu'ils habitent des sommes qu'ils leur redoivent en capital et intérêts.

Ces déclarations seront inscrites sur des registres ouverts à cet effet dans chaque chef-lieu de canton, conformément aux instructions que Notre Ministre de la guerre devra donner aux Préfets.

Tout débiteur contrevenant aux présentes dispositions, sera considéré comme concussionnaire de deniers publics et puni comme tel.

Art. 6. Unser Kriegsminister wird hiermit ermächtigt, vorläufig die Unterstützungen an Kinder der Unterofficiere und Soldaten, welche deren von den Einkünften dieser Anstalten vor der Einverleibung des Hannöverschen erhielten, ferner auszahlen zu lassen, jedoch nur an solche, welche derselben nicht entbehren können.

Gleichmäßig wird er ermächtigt, vorläufig die früherhin den Garnisons-Schulen zu Hannover, Hameln und Stade bewilligten Aufmunterungs-Geschenke ferner auszahlen zu lassen, vorausgesetzt jedoch, daß die eingehenden Einkünfte, die zu diesen verschiedenen Ausgaben bestimmt sind, dazu hinreichen.

Art. 7. Eine jede Person, oder jede Corporation, welche, unter welchem Titel es auch sey, Schuldnerin der verschiedenen in dem gegenwärtigen Decrete erwähnten Cassen und Anstalten, so wie der ehemaligen Regimenter, der Corps der Garde und des General-Staabes der Hannöverschen Armee ist, soll gehalten seyn, binnen einem Monate, von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, bei dem Maire des Cantons, welchen sie bewohnt, die Angabe der jenen an Capital und Zinsen schuldigen Summen zu machen.

Diese Angaben sollen in, zu dem Ende in jedem Cantons-Hauptorte eröffnete, Register, unter Befolgung der Instructionen, die Unser Kriegsminister den Präfecten zu geben hat, eingetragen werden.

Jeder den gegenwärtigen Vorschriften zuwiderhandelnde Schuldner soll als des Vergehens der Unterschlagung öffentlicher Gelder schuldig angesehen und als solcher bestraft werden.

Art. 8. Il est défendu auxdits débiteurs, sous peine de payer deux fois, de se dessaisir en faveur de tout autre que de la caisse générale des invalides, des sommes qu'ils pourraient redevoir soit en capital soit en intérêts aux corps et établissemens ci-dessus mentionnés.

Art. 9. Notre Ministre de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Château Royal à Cassel, le 29 novembre, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: **JÉRÔME NAPOLEON.**

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État,

signé: **Comte de FÜRSTENSTEIN.**

(N^o 166) **DÉCRET ROYAL** du 30 novembre 1810, qui autorise le Préfet du département de l'Elbe à accepter le legs fait par Demoiselle Catherine-Dorothee Doellin à Stendal, suivant son testament du 17 février 1810, de la somme de mille quatre-vingt-quinze francs soixante-quinze centimes, en faveur des pauvres de la même ville.

Art. 8. Den besagten Schuldnern wird, bei Strafe zweimal zu bezahlen, verboten, zum Besten irgend eines Andern, als der Haupt-Casse der Invaliden, sich der Summen, welche sie an Capital und Zinsen den obenerwähnten Corps und Anstalten etwa schuldig sind, zu entäußern.

Art. 9. Unser Minister des Kriegswesens ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Cassel, am 29sten November 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nr. 165.) **Königliches Decret** vom 30sten November 1810, wodurch der Präfect des Elbe-Departements ermächtigt wird, das von Catharine Dorothee Doellin zu Stendal in ihrem Testament vom 17ten Februar 1810 zum Besten der Armen der genannten Stadt gestiftete Vermächtniß einer Summe von 1095 Franken 75 Centimen anzunehmen.